



ANNALES  
OFFICIELLES  
2014

CONCOURS  
ECRICOME  
PREPA

# ÉPREUVE ÉCRITE ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Allemand*



ECRICOME  
VISER PLUS HAUT

[www.ecricome.org](http://www.ecricome.org)

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

### ■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1<sup>er</sup> mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

### ■ Sujets

#### Langue vivante 1

**Version** : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ( $\pm 10\%$ ).

**Thème** : auteur français du XX<sup>ème</sup> siècle ou du XXI<sup>ème</sup> siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ( $\pm 10\%$ ).

**Essai** : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ( $\pm 10\%$ ), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

### ■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

## ■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise.

La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens.

Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

## ■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de  $\pm 10\%$  ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

## ■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## SUJET

### ■ Version

#### Bitte gründen Sie jetzt!

Die beiden BWL-Studenten (1) haben keine Zeit, trotz Semesterferien. Jonas Stolzke und Maximilian Schay haben vor kurzem ihr Unternehmen eröffnet, eine Fahrradmanufaktur. Die beiden wollen Fahrräder mit Bambusrahmen (2) auf deutschen Radwegen etablieren. Die Rahmen werden in Ghana gefertigt, in Deutschland montiert.

Ein Freund, der sein Freiwilliges Soziales Jahr in Afrika absolvierte, brachte die beiden Gründer auf die Idee; er erzählte ihnen von diesen ungewöhnlichen Rädern. „Das klang so verrückt, dass wir uns genauer darüber informierten“, erinnert sich Stolzke. Sie recherchierten im Internet und begeisterten sich mehr und mehr für das äußerst stabile Material – und so entschieden sie sich, es zu versuchen.

Jonas Stolzke und Maximilian Schay hatten bei der Finanzierung Glück. Sie konnten einen befreundeten Unternehmer als Geldgeber gewinnen. Umweltschonend produziert kostet jedes Rad knapp 2000 Euro – nicht gerade für jeden also. Auch wenn sie noch nicht wissen, wie sich die Firma entwickelt, auch wenn sie wegen der Gründung manche Stunde in der Uni verpasst haben, sagen sie: Die Erfahrung, ein eigenes Unternehmen zu gründen, wollten sie nicht missen.

Im Studium ein Unternehmen zu gründen – das ist eher ungewöhnlich. Von den Gründern mit Hochschulabschluss haben die meisten vor dem Schritt in die Selbständigkeit mehrere Jahre in einem Unternehmen gearbeitet, Berufserfahrung gesammelt und im Idealfall Kundenkontakte geknüpft. Ein schlechter Zeitpunkt für die Existenzgründung ist das Studium trotzdem nicht. Die Freiheiten des Studentenlebens können bei einer Gründung durchaus helfen.

- 1) BWL= Betriebswirtschaftslehre : la gestion
- 2) Der Rahmen : le cadre

Nach: **Spiegel-online**, 06. Oktober 2013

## ■ Thème

### **Non, les Français ne sont pas fâchés avec l'entreprise !**

Une nouvelle catégorie de paria est au centre des critiques: les baby-boomeurs. Ils auraient profité du système, sans penser aux générations suivantes.

Quel est le portrait d'un baby-boomeur-type?

Il naît, par exemple, en 1945, dans une France ruinée. Il va en classe le samedi toute la journée. S'il est pensionnaire, il ne rentre à la maison qu'aux vacances de Noël, de Pâques et lors des congés d'été.

Celui qui passe le bac fait partie d'une petite minorité. Entré dans la vie active, il travaille au minimum 40 heures par semaine et bénéficie de quatre semaines de congés payés.

Ayant fondé une famille, il veille sur sa progéniture. S'il en a les moyens, il finance écoles, stages à l'étranger, vacances au ski l'hiver, à la mer l'été. Les années passent. S'il le peut, il aide ses enfants à se loger, sinon ceux-ci seraient réduits à coucher sous les ponts, vu le prix de l'immobilier.

Pendant toute sa carrière professionnelle notre baby-boomeur et ses employeurs ont payé des montagnes de charges sociales au nom de la solidarité. Malgré tout, le voilà aujourd'hui stigmatisé.

D'après : **Pierre Beylau**, Le Point.fr - publié le 14 octobre 2013

## ■ Essais

*Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)*

- A. Was darf der Chef ?
- B. Haben Webseiten wie WikiLeaks und Mediapart die Welt verändert?